

Michał Słomiński

Vier Kre

fröhlichen Chor SATB

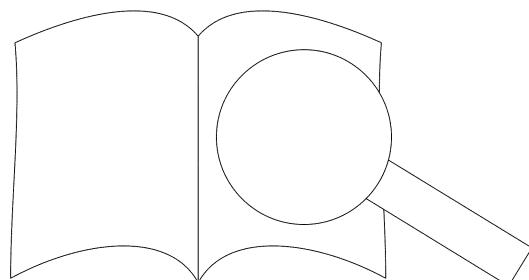
11a

1. Christus factus est 
2. Surgite sancti 
3. Sancti Dei 
4. Jesu Redem

herausgegeben von S. J. May be read online edited by

10

Carus



Vorwort

Johann Michael Haydn (1737–1804) war einer der am wenigsten bekannten Komponisten des 18. Jahrhunderts. Bis vor wenigen Jahren schied er fast aus der Musikgeschichte zu vergessen. Die Mißachtung, unterweise seine eigene Mann, der, s verschieder sicherlich s beric' eir v. n habe. Als Bruder Joseph Haydns und als K. arts war er fernerhin lange Zeit Vergleichen im allgemeinen negativ ausfielen und meistens waren.

Haydn komponierte in jeder Gattung, die von der künstlerischen Praxis seiner Zeit gewünscht wurde. Als Angehöriger des kirchlichen Hofes zu Salzburg auf Lebenszeit widmete er jedoch den größten Teil seiner schöpferischen Kräfte der geistlichen Musik. Das Verzeichnis seiner Werk umfaßt mehr als 800 Kompositionen. Gut zwei Drittel seines Gesamtwerkes ist Musik für die Kirche. Kenner und Führer wiederholten diese Werke als Muster ihrer Art. Ein Berichterstatter der *Allgemeinen musikalischen Zeitung* pries Haydn z.B. als „einen Künstler, der von keinem Kirchenkomponist, unter den Erstdichten“ ein anderer Mitarbeiter derselben Zeitung schreibt: „diesen [Kirchensachen], und geraden jetzt lebenden Künstler als seine Rivalen behauptet.“ Tote des Komponisten Haydn als einen Kirchenkomponisten ganz an seinen berühmten Haltung weit übertroffen.

Haydn schrieb im *stile anticus*, a cappella, durch Wahrheit gegenüber Original evtl. gemindert. geistlichen Werken polyphonen Stil für Continuobegleitung. Publikation macht vier dieser Graduale *Christus factus est*, als Haydns frühester Schaffensbeginn in Großwardein (jetzt Oradea) in Siebenbürgen diente. Die übrigen drei Werke Festlichkeiten im Salzburger Dom zum Abschluß der Diözese am 27. August 1782 voll-

Unserer Ausgabe des *Christus factus est* kannte Quelle zugrunde, eine Stirnseite eines Blattes aus dem Codex Florenz in der Bibliothek des Cherubini (I-Fc) unter der Signatur 182. Die übrigen drei Werke sind als „emt“ und „emr“ in dem Sammelband „Bayerischen Staatsbibliothek“ unter der Signatur 182. Der Benediktiner-Erzabtei St. Peter in Salzburg überliefert.

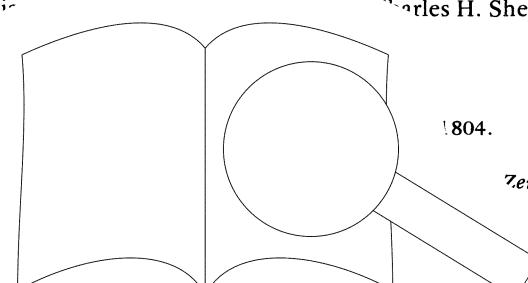
Haydn schuf eine „Antiphona 1: da.“ so wie „Antiphona 2: da.“ Die Antiphona und *Sancti Dei* sind in den heutigen liturgischen Litaneien nicht mehr enthalten. In zeitgenössischen Urkunden Michael Haydns ist die Motette *Surgite consorium* klassifiziert mit dem Kompositionsdatum 27. VIII. 1782., allerdings fehlt die Angabe der liturgischen Gehörigkeit. Detaillierter ist die Verzeichnung der Motette *Sancti Dei* mit dem Datum 27. VIII. 1782. Diese trägt, gemeinsam mit dem Hymnus *Jesu redemptor omnium*, die Zuweisung: *Zur solennen Begehung des zwölften Jahrhunderts des Erzstiftes Salzburg* (vgl. Michael Haydn, *Kirchenwerke*, hg. von Anton Maria Klafsky, *Denkmäler der Tonkunst in Österreich*, Band 62, Wien 1925, S. XI unter Nr. 9f sowie S. XIII unter Nr. 25 a und b).

Jesu redemptor omnium steht im *Antiphonale Romanum*, S. 660, als Hymnus in den Laudes an den Festen eines Bekenntners und Bischofs. *Rex gloriose martyrum*, von Haydn als alternativer Text zu dieser Musik vorgesehen, erscheint im *Antiphonale*, S. 631, als Hymnus in der 2. Vesper an Festen mehrerer Märtyrer.

Columbi
Übers.

Charles H. Sherman

- 1 All
- 2 A.c
- 3 „A Le



1804.

Zeitung,

Preface

Johann Michael Haydn (1737–1804) was one of the best-known composers of the early 19th century, in fact, he has been forgotten. Until recent years, it has been assumed that Michael Haydn had no influence on his own doing. He shunned popular opportunities of advancement and surely would have advanced his career if he had accepted an offer from Salzburg & Härtel to publish a series of his works. A brother of Joseph Haydn and a contemporary of Mozart, Michael has long been the subject of research, but the results were generally negative and usually

Haydn composed in every genre required by the musical life of his day; as a lifelong employee at the ecclesiastical court of Salzburg, however, he devoted his major creative efforts to sacred music. The catalog of his works includes more than eight hundred compositions. Fully two-thirds of his output comprises music for the church. Connoisseurs of the time repeatedly cited these works as models of their kind. A correspondent for the *Allgemeine musikalische Zeitung*,¹ for example, praised Haydn as "an excellent composer, particularly as a church composer, is of the first rank." Another writer for the same journal² declared that "on the basis of his sacred music, and precisely in the style and truly proper religious music, Haydn certainly has very few among his contemporaries who can claim honorably to be his rivals." After Haydn's death, E. T. A. Hoffmann, in his article on [of sacred music], Michael Haydn, wrote, "Indeed, [he] often surpasses all his contemporaries."

Haydn wrote a considerable number of motets, antiphons, or neo-Palestrina pieces, either with simple choruses or with simple continuo. The present work is the first time that *factus est*, composed in 1782, is published. It is the earliest career period of the Bishop of Grosswardorf, who remained three works in Salzburg in connection with the founding of the diocese.

As factus est is based on the only known

source for that work, a set of manuscripts of the Conservatorio Luigi Cherubini 330(4), in the hand of Haydn's pupil Lang. The three motets have been himself. Two autographs, in *factus est sancti* and *Sancti Dei*: the former in the music collection of the *Erzabtei St. Peter in München (D-Mbs)*; the other in the *Erzabtei St. Peter in Bamberg (B-Mbs)*. The hymn *Iesu redemptor omnium* is preserved in manuscript 3114, at Nuremberg, dated 1782. On the other hand, the score preserved at St Peter's in Bamberg, dated 1782, is not mentioned on the score. The place and the date are given at the end of the score: "Surge, Domine, et libera nos". The date "27. VIII. 1782" is given at the end of the score. The hymn *Iesu redemptor omnium* is cited in the *Antiphonale romanum*, p. 660, as a hymn at feasts for the Common of Confessor Bishops, at Lauds. *Rex gloriose martyrum*, which Haydn set as an alternate text to this music, occurs in the *Antiphonale*, p. 631, as a hymn at feasts for the Common of One or Several Martyrs at Second Vespers.

Special comments

Christus factus est

B has d (c)

d (correct)

Surgite sa-

graphs are

Columbia:

beat; m.17:

m.32: B has

m: Auto-

Préface

Johann Michael Haydn est l'un des compositeurs du XVIII^e-XIX^e siècle le moins connu. Il y a encore quelques années, il était presque complètement oublié. Cependant, Haydn a été la victime d'un homme timide et réservé qui fuyaient les critiques. A plusieurs reprises, il a refusé de publier une série de ses œuvres. Qui sait même qu'une fois il a rejeté une offre de publier une série de ses œuvres. Qui sait que frère de Joseph Haydn et collègue de Mozart a pendant longtemps été l'objet de comparaisons négatives et fréquemment injustes.

Michael Haydn composa pour tous les genres qu'exigeait la tradition musicale de l'époque; cependant, en tant qu'employé à vie de la cour ecclésiastique de Salzbourg, c'est dans la position de pièces de musique sacrée que sa créativité s'est principalement exprimée. Ses œuvres comprennent huit cents compositions. Deux tiers sont entièrement sacrées à la musique sacrée. Les connasseurs ont cité ses œuvres comme des modèles du genre. Pendant du *Allgemeine musikalische Zeitung*, par exemple, l'éloge de Haydn comme «un artiste de premier rang», tandis qu'un autre a déclaré que «si on se fonde surtout sur le style liturgique et sur les œuvres sacrées, il est difficile de trouver un autre qui, par son honabilité mort du compositeur. Dans ce domaine (la musique sacrée), il est l'égal de son frère sans égale». Il se souvient de loin en ce qui concerne les œuvres sacrées de Haydn.

Haydn a écrit de nombreuses œuvres sacrées, dont de nombreux de piéces de musique sacrée co-palestrinien polyphoniques avec simple accompagnement d'orgue. Le Graduale Chrismatis, daté du 18 Mars 1761, appartient aux dernières œuvres de Haydn quand il était Kapellmeister à Grosswardein (aujourd'hui Oradea) en Transylvanie. Ses autres œuvres furent achevées le 27 Août 1761, dans la cathédrale de Salz-

bourg pour commémorer le 1^{er} anniversaire du diocèse.

Notre édition du *Christus-Dankes-Motet* est connue, c'est à dire Lang, le copiste de la bibliothèque du Corvinus, Bucarest, P. Ch. 330(4). Une source de la partition existe dans la collection de Nikolaus H. Schmid, fondée sur les deux motets *Surgite sancti Dei resurrectionis* et *Antiphona 1 ma.* et *Antiphona 2: da.* En fait il existe deux motets *Surgite sancti Dei resurrectionis* dans la bibliothèque de la Erzbischöfliche Staatsbibliothek à Munich, mais non pas dans celle de Salzburg.

Le cantique *Jesu redemptor omnium* se trouve à Munich ne comporte ni le titre, ni la date, mais il porte une inscription pour les œuvres ci-incluses à la fin du manuscrit: «Pour la célébration solennelle du douzième siècle (anniversaire) de l'Erzstiftes Salzburg» (voir Michael Haydn, *Kirchenwerke*, sous la direction de Anton Maria Klafsky, *Denkmäler der Tonkunst in Österreich*, Vol. 62, Vienna 1925, p. XI du N. 9F, ainsi que p. XIII du N. 25a et b).

Jesu redemptor omnium est cité dans l'*Antiphonale romanum*, p. 660, pour le Commun des martyrs, morceau, chanté aux Secondes Vêpres. Sherman

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. ● Evaluation Copy. Quality may be reduced. Carus-Verlag

Texte

1. Christus factus est

Christus factus est pro nobis
usque ad mortem,
mortem autem crucis.

Christus ist für uns gehorsam geworden
in den Tod,
ja bis zum Tode am Kreuz.

For us, Christ became
obedient unto
even the death

2. Sursum corda

Sicut erat in crisi,
ita etiam in peccatis,
placare dicite,
et nos omnes peccatores
in pace custodite.

Macht euch auf aus Euren Häusern,
Ihr Heiligen Gottes;
weiht die Stätten,
segnet das Volk,
und behütet uns sündige Mensen
in Frieden!

Orate fratres,
sancti orationes,
in pace all men
not sin.

3. Sancti Dei

Sancti Dei, omnes intercedere
dignemini apud Eum,
qui vos elegit pro nostris necessitatibus
ac nostra omniumque salute,
pro nostra omniumque salute.

Hilf Heiliger Geist
würdig, dass
unsere Nöte
unschen Heil,
unschen Heil.

Saints of God,
deign ye all to intercede with Him,
who chose you
for our sakes
and for the salvation of us all.

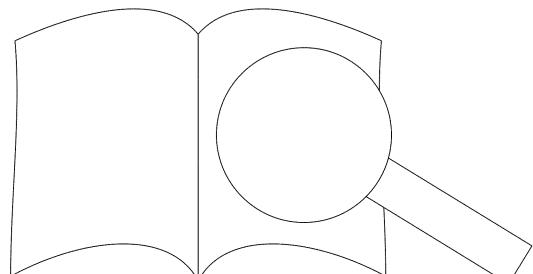
4. Jesu, Redemptor

Jesu, Redemptor omnium,
perpetuus coronae in hac
indumento
peccatorum regnum,

Jesus, Erlöser aller,
unvergängliche Krone der Bischöfe,
an diesem Tag mögest du noch gern
den Bittenden verzeihen.

Jesus, redeemer of all,
the crown,
hood,

Glorreicher König der Märtyrer,
Krone der Bekenner,
der du die Verächter der Irdisch
zu himmlischen Dingen führst.



1. Christus factus est

Graduale in Coena Domini

MH 38

Johann Michael Haydn
1737–1806 (1761)

Adagio [f]

Soprano Alto Tenore Basso

Chri - stus fa - ctus est pro no -
Chri - stus fa - est, fa - ctus est pro
stus fa - ctus est
Chri - stus fa - ctus
bis, pro no - ens, o -
no - bis, pro o - be di - ens, o -
pro no o - be di - ens,
pro bis o - be di - ens,
be o - be di - ens
di - ens, o - be di - ens
be di - ens, o - be di - ens
di - ens, o - be di - ens
ens,

PROBEARTUR Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

12

18 *f*

us - que ad mor - tem, pro no - bis
f us - que ad mor - tem, pro
f pro no - bis
f pro no ,
f pro no ,

23

tem, u
que a ter
us - que ad mor
mor - tem
mor
us - que ad - tem au - tem cru -
no - bis ad em, mor - tem au - tem cru - cis, mor - tem

34 *p*

Original evtl. gemindert
Ausgabequalität gegenüber
cru - cis, di - ens,
[f] mor - tem au - te
[f] mor - ten
cru - tem *cru - tem* *cru - cis,* *cru*

40

p

obe di ens, pro no bis, pro no -

p

obe di ens, pro *r* bis, pro

f

cis, pro no bis, pro no -

f

cis, pro bis, pro no -

46

que ad mor tem, pro no bis o -

no us que ad mor tem, pro no bis

bis us que ad mor tem, pro ens, pro

bis,

be di ens

52

no bis o be di ens us tem,

no bis o be di ens tem,

no bis o be mor tem,

que ad mor tem,

58

tem au tem cru cis,

au tem cru cis, mor tem

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

be

64 [f] mor tem au - tem cru - cis,
 mor tem au - tem cru - cis,
 ens, b - di - ens, pro no
 ens, be - di - ens, pro no f

70 bis, mor
 bis, o - be - di - en
 bis, ol
 bis, e₁. tem

au - tem cru - cis, o - be que ad mor - tem,
 pro no - bis ens us - que ad mor - tem,
 cru - cis, pro no b di - ens us - que ad mor - tem,
 no be - di - ens us - que ad mor - tem,

80 mor - tem au - tem cis.
 mor - tem au - tem cis.
 mor - tem au - tem cis.
 ad mor - tem, mor - tem au - tem cis.
 mor - tem au - tem cis. au - tem cis.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Surgite sancti

MH 327

2. Surgite sancti
MH 327

Soprano Alto Tenore Basso

Sur - gi - te san - cti, De - i
Sur - gi - te san De - i
Sur - - - cti De - i
te san - cti De - i

de man - si - o - ni - bus ve
de man - si - o - ni - bus ve
de man - si - o - ni - bus ve
de man - si - o - ni - bus ve

an-si - o - ni - bus ve
o - ni - bus ve
o - ni - bus ve
o - ni - bus ve

stris, lo -
stris, lo -
stris, lo -
stris, lo -

13 lo - ca - san - cti - fi - ca -
cti - fi - ca -
ca - san -
ca - san -

19 be - ne - di -
ple - bem be - ne -
te, _____
te, _____
fi - ca -
te,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced.

PROBEARTUR

25

et nos ho - nes pec -
te, be - ne - di - te, et -
ci et nos
bem be - ne - di - te, et nos ho -

31

ca to res in
nos es pec - ca - to - res
ho - pec - ca - to - res
nes pec - ca - to -

ce cu - sto - te,
in pa - in pa - ce
in pa - sto - di - te,
pa - ce cu - sto -

44

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sto - di -
sto - di -
sto - di -
di - te.

Sancti Dei

MH 328

34

ac no - stra o - mni - um - lu
te, _____

stra o - mni - um - que sa - lu

41

te, _____
stra o - mni - um - que sa - lu
ac no - stra o - mni - um - lu

55

sa - lu
te, sa - lu
mni - um - que sa - lu
te, _____
stra o - mni - ur

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Jesu, Redemptor omnium

MH 329

6

1. Je - su, Re - dem - p' -
2. Rex glo - ri - o - rum,
Re - dem - ptor
Rex glo - ri -

1. Je - su, Re - dem - ptor o - r' -
2. Rex glo - ri - o - se m' -
mni - um, o -
ty - rum, mar -

1. Je - su, Re -
2. Rex glo - ri -

1. Je - su, Re -
2. Rex glo - ri -

11

mni - um,
ty - rum,

per - pes
co - r' -
o - n' -
on -
to - na, per -
ten - ti - um, co -

dem - ptor o -
o - se mar -

um, per - pes co -
rum, co - n' - na -
per - pes co - n' - na -
rum, co - n' - na -
ro - na prae -
rum, co - n' - na -
na con - fi - ten -
rum, co - n' - na -
ro - na prae -
rum, co - n' - na -
na con - fi - ten -

Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

ro - na prae - su - lum, in hac di - e cle -
con - fi - ten - ti - um, qui re - spu - en - tes

per - pes co - ro - na prae - su - lum, su - lum,
rum, co - ro - na con - fi - ten - ti - um, ti - um,

per - pes co - ro - na prae - su - lum, in us, cle -
rum, co - ro - na con - fi - ten - ti - um, a, ter -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

Sologesang

- Aria de Passione Domini et Adventu MH 131 (L/G)
Solo S(T), 2 VI, Bc, Org solo 50.347
 - Ave Regina in A MH 14 (L) / Solo S, 2 VI, Bc → 50.350

Knabenchor / Frauenchor

- Deutsches Magnificat MH 673 (G)
Soli SS, Coro SS, 2 Cor, Bc
 - Missa Sancti Nicolai Tolentini MH 109 (L)
Soli SS, Coro S, 2 Ctr, 2 VI, Bc
 - Missa sub titulo Sancti Leopoldi MH 837 (L)
Soli SSA, Coro SSA, 2 VI, Bc, [2 Cor]
 - Puer natus in Bethlehem MH deest (L/G)
Coro SSA, Fl, 2 Clt, Fg, 2 Cor, Bc
 - Stella coeli MH 306 (L) / Coro SSA, Org

Gemischter Chor

Lateinische Messen

- | | | |
|---|--|---|
| - | Missa Beatissimae Virginis M Soli SATB, Coro SATB, 2 Tr, [2 Ctr, Timp] | • → 50.305 |
| - | Missa in honorem Sa (Chiemsee-Messe) Soli SATB, Coro S. | 54.546 |
| - | Missa in hor Soli SATB, | Li MH 419 |
| - | Missa in hu Soli C | Job, 2 Tr, Timp, Bc Gottthardi MH 530 |
| - | M .na | Job, 2 Ctr, Timp, 2 VI, Bc .na MH 551 → 54.530 |
| | | 50.325 |
| | | 50.326 |
| | | 50.312 |
| - | . Sanctae Crucis MH 56 / Coro SATB | |
| | Sancti Gabrielis MH 17 | |
| | ATB, Coro SATB, 2 VI, 2 Tr, [Timp], Bc | 91.009 |
| - | Missa Sancti Hieronymi MH 254 / Soli SATB, Coro SATB, 2 Ob solo, 2 Ob, 2 Fg, 3 Trb, Bc | 54.2 |
| - | Missa Sancti Joannis Nepomuceni MH 182 Coro SATB, 2 Ob, 2 Ctr, 2 Tr, Timp, 2 VI, Bc, [3 Trb colla parte] | |
| - | Missa sub titulo Sanctae Theresiae MH 797 Soli SATB, Coro SATB, 2 Ob, 2 Ctr, Timp, 2 VI, Va, Bc | |
| - | Missa sub titulo Sancti Francisci Serar Soli SATB, Coro SATB, 2 Ob, 2 C ^t 2 VI, Va, Bc | • → 50.321 |
| - | Missa Tempore Quadragesim Coro SATB, Bc | 27 |
| - | Requiem in c MH 155 2 Ctr, 3 Trb, Timp, 2 V | |
| - | Requiem in B M ^t von P. Gunther Soli SATB, C ^t 2 Ctr, 3 Trb. | • → 54.838 |

Gemir

- | | |
|--|----------------|
| <i>Ausgabequalität gegen</i> | 50.341/10 |
| <i>a Sancta MH 276-278 (L)</i> | |
| <i>sorien</i> | |
| <i>(auch in Einzelausgaben)</i> | 54.276 |
| <i>ATL</i> | |
| <i>tüc</i> | 50.340 |
| <i>3 + 327-329</i> | |
| <i>gaben erhältlich:</i> | |
| <i>uctus est MH 38 (L)</i> | 50.340/10 |
| <i>sancti Dei MH 327 (L)</i> | → in 50.340/20 |
| <i>Sancti Dei omnes MH 328 (L)</i> | in 50.340/20 |
| <i>Jesu, Redemptor omnium MH 329 (L)</i> | in 50.340/20 |

Gemischter Chor

Soli, gem. Chor und Instrumente

- | | Evaluation Copy - Quality may be reduced | • Carus-Verlag |
|-----------------------------|--|----------------|
| - Ave Maria in F | MH 72 (L) | 50.344 |
| Solo S, Coro SATB, 2 VI, Bc | | |
| - Salve Regina in B | MH 90 (!) | |
| Solo B, Coro SATB, 2 VI | | |
| - Veni Sancte Spiritus | A | |
| Soli SATB, Coro SA | | |
| - Vesperae solenn | | |
| Soli SATB, Cor | | |
| 2 Cor, 2 Tr | | |
| Chorbüch | | |
| Chor | | |
| - | | |
| Art - | | |
| he Ch | | |
| - | | |
| ik | | |
| ormusik | | |
| - | | |
| t] | | |
| ie Chormusik | | |
| - | | |
| [Tast] | | |
| Weltliche Chormusik | | |
| - | | |
| SAA, [Tast] | | |
| .. VI: Weltliche Chormusik | | |
| Coro TTBB, [Tast] | | |
| - Vol. VII: Kanonsammlung | | |

Instrumentalmusik

- 7 Divertimenti MH 5-10 + 27
2 VI, Vc (z. T. ♦) 50.537

Compact Discs

- Deutsche Messe. Kleinere Kirchenwerke
(Wiener Kammerchor / Prinz) 83.354
 - Requiem in B MH 838
(KammerChor Salzburg) 83.353

Bücher

- Bio
- Sal
- J. A
Po[†]

24.410

40.368/10